



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



Smlouva o likvidaci raket středního a krátkého doletu¹

Následující text se zabývá smlouvou o likvidaci raket středního a krátkého doletu, zkráceně nazývané též INF, z roku 1987. Působnost smlouvy se dotýká i současného dění, neboť ji v únoru 2019 obě smluvní strany vypověděly.

Celý název smlouvy zněl „Treaty Between The United States Of America And The Union Of Soviet Socialist Republics On The Elimination Of Their Intermediate-Range And Shorter-Range Missiles“, tedy v češtině „Smlouva mezi Spojenými státy americkými a Svazem sovětských socialistických republik o likvidaci jejich raket středního a krátkého doletu“.

Smlouva byla podepsána ve Washingtonu 8. prosince 1987. Její ratifikace doporučena Senátem USA 27. května 1988. Ratifikační listiny byl mezi stranami vyměněny 1. června 1988 a téhož dne smlouva vstoupila v platnost. Americký prezident ji vyhlásil 27. prosince 1988.

Úvodní slova smlouvy zněla takto:

Spojené státy americké a Svaz sovětských socialistických republik (dále zmiňovány jen jako „strany“),

vědomy si, že jaderná válka by měla zničující důsledky pro celé lidstvo, vedeno cílem posílení strategické stability,

v přesvědčení, že opatření stanovená v této smlouvě pomohou snížit riziko vypuknutí války a posílit mezinárodní mír a bezpečnost, a

majíce na paměti své závazky podle článku VI Smlouvy o nešíření jaderných zbraní,

Dohodly se takto:

¹ Celý text čerpá z obsahu smlouvy, jenž je dostupný: Treaty Between The United States Of America And The Union Of Soviet Socialist Republics On The Elimination Of Their Intermediate-Range And Shorter-Range Missiles (INF Treaty). U. S. Department of State. <https://2009-2017.state.gov/t/avc/trty/102360.htm#text> [20. 8. 2019].

Text smlouvy je dostupný také v ruštině: Договор между Союзом Советских Социалистических Республик и Соединенными Штатами Америки о ликвидации их ракет средней дальности и меньшей дальности. Center for Arms Control, Energy and Environmental Studies. <http://www.armscontrol.ru/start/rus/docs/rsmd.htm> [20. 8. 2019].



Článek I

V souladu s ustanoveními této smlouvy, která zahrnují Memorandum o porozumění a protokoly, které jsou její nedílnou součástí, každá strana odstraní své rakety středního a krátkého doletu, tyto systémy poté nebudou mít a bude plnit další stanovené povinnosti. dále v této smlouvě.

Článek II

Pro účely této smlouvy se rozumí:

1. „balistickou raketou“ se rozumí raketa, která má balistickou trajektorii po většinu své dráhy letu. Pojem „pozemní balistická raketa (GLBM)“ znamená pozemní balistickou raketu, která je prostředkem dodávky zbraní..
2. Výrazem „řízená střela“ se rozumí bezpilotní nosič s vlastním pohonem, který udržuje let pomocí aerodynamického zdvihu po většinu své letové dráhy. Pod pojmem „pozemní řízená střela (GLCM)“ se rozumí pozemní řízená střela, která je nosičem zbraně.
3. Výrazem „odpalovač GLBM“ se rozumí pevný odpalovací mechanismus nebo mobilní pozemní transportní odpalovací mechanismus pro odpálení GLBM.
4. Výrazem „odpalovací zařízení GLCM“ se rozumí pevný odpalovací mechanismus nebo mobilní pozemní transportní odpalovací mechanismus pro odpálení GLCM.
5. Výrazem „řízená střela středního doletu“ se rozumí GLBM nebo GLCM, které mají schopnost dosahovat více než 1 000 kilometrů, ale ne více než 5 500 kilometrů.
6. Výrazem „řízená střela krátkého doletu“ se rozumí GLBM nebo GLCM, které mají schopnost dosahovat nejméně 500 kilometrů, ale nejvýše 1000 kilometrů.
7. Termínem „oblast rozmístění“ se rozumí speciálně určená oblast, v níž lze provozovat rakety středního doletu a nosné rakety takových raket a v nichž je umístěna jedna nebo více operačních základů raket.
8. Termínem „operační základnou raket“ se rozumí:



a) v případě raket středního doletu, komplex objektů nacházejících se v prostoru rozmístění, ve kterém jsou obvykle provozovány rakety středního doletu a nosné rakety takových raket, ve kterých jsou také umístěny podpůrné struktury spojené s takovými raketami a nosnými raketami a ve kterém je normálně umístěno podpůrné vybavení spojené s těmito raketami a odpalovacími zařízeními; a

b) v případě raket krátkého doletu, komplex objektů, který se nachází na jakémkoli místě, ve kterém jsou obvykle provozovány rakety kratšího dosahu a nosné rakety takových raket a v nichž se běžně nachází podpůrná zařízení spojená s těmito raketami a nosnými raketami.

9. Výraz „podpůrné zařízení raket“, pokud jde o rakety střední a menší vzdálenosti a nosné rakety takových raket, znamená výrobní zařízení nebo nosné rakety, opravárenské zařízení raket nebo opravárenské zařízení raket, výcvikové zařízení, raketové skladovací zařízení nebo odpalovací zařízení, zkušební dosah nebo eliminační zařízení, jak jsou tyto podmínky definovány v memorandu o porozumění.

10. Výrazem „tranzit“ se rozumí pohyb rakety středního doletu nebo odpalovacího zařízení takové rakety mezi podpůrnými zařízeními raket, mezi takovým zařízením a oblastí rozmístění nebo mezi oblastmi rozmístění nebo rakety kratšího dosahu nebo odpalovacího zařízení takové rakety z podpůrného zařízení rakety nebo operační základny rakety k eliminačnímu zařízení, oznámený v souladu s článkem IX odst. 5 písm. f) této smlouvy.

11. Výrazem „rozmístěná raketa“ se rozumí raketa středního doletu umístěná v oblasti rozmístění nebo raketa kratšího dosahu umístěná na operační základně raket.

12. Výrazem „nerozmístěná raketa“ se rozumí raketa středního doletu umístěná mimo oblast rozmístění nebo raketa krátkého doletu umístěná mimo operační základnu rakety.

13. Výrazem „rozmístěné odpalovací zařízení“ se rozumí odpalovací zařízení rakety středního doletu umístěné v oblasti rozmístění nebo odpalovací zařízení rakety kratšího dosahu umístěné na operační základně raket.

14. Výrazem „nerozmístěné odpalovací zařízení“ se rozumí odpalovací zařízení raket středního doletu umístěné mimo oblast rozmístění nebo nosná raketa rakety kratšího doletu umístěná mimo operační základnu raket.



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



15. Výrazem „země umístění“ se rozumí země jiná než Svaz sovětských socialistických republik nebo Spojené státy americké, na jejichž území rakety středního nebo kratšího dosahu smluvních stran, odpalovací zařízení těchto raket nebo pomocná zařízení spojená s těmito raketami a odpalovacími zařízeními byly umístěny kdykoliv po 1. listopadu 1987. Rakety nebo odpalovací zařízení v tranzitu nejsou považovány za „lokalizované“.

Článek III

1. Pro účely této smlouvy se stávajícími raketami středního doletu rozumí:

a) pro Spojené státy americké rakety typů označených Spojenými státy americkými jako Pershing II a BGM-109G, které jsou známé Svazu sovětských socialistických republik podle stejného označení; a

b) pro Svaz sovětských socialistických republik rakety typů označených Svazem sovětských socialistických republik jako RSD-10, R-12 a R-14, které jsou Spojeným státům americkým známy jako SS-20, SS-4 a SS-5.

2. Pro účely této smlouvy se stávajícími raketami krátkého doletu rozumí:

a) pro Spojené státy americké rakety typu označeného Spojenými státy americkými jako Pershing IA, který je Svazu sovětských socialistických republik znám pod stejným označením; a

b) pro Svaz sovětských socialistických republik rakety typů označených Svazem sovětských socialistických republik jako OTR-22 a OTR-23, které jsou Spojeným státům americkým známy jako SS-12 a SS-23, v tomto pořadí.

Článek IV

1. Každá smluvní strana odstraní všechny své rakety středního doletu a odpalovací zařízení těchto raket a veškeré podpůrné struktury a podpůrné vybavení kategorií uvedených v memorandu o porozumění spojených s těmito raketami a jejich odpalovacími zařízeními, a to nejpozději tři roky po vstupu této smlouvy v platnost, a poté žádná ze stran nebude mít žádné takové rakety, odpalovací zařízení, podpůrné struktury nebo podpůrné vybavení.



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



2. K provedení odstavce 1 tohoto článku po vstupu této smlouvy v platnost obě strany začnou a budou pokračovat po celou dobu trvání každé fáze ve snižování všech typů svých rozmístěných a nerozmístěných raket středního doletu a rozmístěných a nerozmístěných odpalovacích zařízení takových raket a podpůrných struktur a podpůrných zařízení spojených s těmito raketami a odpalovacími zařízeními v souladu s ustanoveními této smlouvy. Tato snížení se provádějí ve dvou fázích tak, aby:

a) do konce první fáze, tj. nejpozději 29 měsíců po vstupu této smlouvy v platnost:

i) počet nasazených nosičů raket středního doletu pro každou stranu nepřekročí počet nosičů, které jsou schopny nést nebo obsahovat současně rakety, které jsou dle stran schopné nést 171 hlavic;

ii) počet nasazených raket středního doletu pro každou stranu nesmí překročit počet takových raket, které strany považují za nosiče 180 hlavic;

iii) celkový počet nasazených a nenasazených nosičů raket středního doletu pro každou stranu nesmí překročit počet nosných raket, které jsou schopny nést nebo obsahovat současně rakety, které strany považují za nosiče pro 200 hlavic;

iv) celkový počet nasazených a nenasazených raket středního doletu pro každou stranu nesmí překročit počet takových raket, které strany považují za nosné pro 200 hlavic;

v) poměr celkového počtu nasazených a nenasazených GLBM středního doletu existujících typů pro každou stranu k souhrnnému počtu nasazených a nenasazených raket středního doletu existujících typů, které smluvní strana vlastní, nesmí překročit poměr takových GLBM středního doletu k takovým raketám středního doletu pro tuto stranu od 1. listopadu 1987, jak je stanoveno v memorandu o porozumění; a

b) do konce druhé fáze, tj. nejpozději do tří let po vstupu této smlouvy v platnost, všechny rakety středního doletu každé strany, odpalovače těchto raket a všechny podpůrné struktury a podpůrné vybavení kategorií uvedené v Memorandu o porozumění spojené s těmito raketami a odpalovacími zařízeními, budou odstraněny.

Článek V



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



1. Každá strana odstraní veškeré své rakety krátkého doletu a odpalovací zařízení takovýchto raket a veškerá podpůrná zařízení kategorií uvedených v memorandu o porozumění spojených s těmito raketami a odpalovacími zařízeními, aby nejpozději 18 měsíců po vstupu v platnost této smlouvy žádná ze stran neměla žádné takové rakety, odpalovací zařízení nebo podpůrné vybavení.
2. Nejpozději 90 dnů po vstupu této smlouvy v platnost každá strana dokončí odstranění všech svých rozmístěných raket krátkého doletu a rozmístěných a nerozmístěných odpalovacích zařízení těchto raket do zařízení pro likvidaci a ponechá je na těchto místech, dokud nedojde k jejich zničení v souladu s postupy stanovenými v Protokolu o likvidaci. Nejpozději do 12 měsíců po vstupu této smlouvy v platnost každá strana dokončí odstranění všech svých nerozmístěných raket krátkého doletu do zařízení pro odstranění a ponechá je na těchto místech, dokud nebudou zničena v souladu s uvedenými postupy v Protokolu o likvidaci
3. Rakety kratšího dosahu a odpalovací zařízení takových raket nesmějí být umístěny ve stejném likvidačním zařízení. Tato zařízení musí být od sebe vzdálena nejméně 1000 kilometrů.

Článek VI

1. Po vstupu této smlouvy v platnost a poté žádná ze smluvních stran nesmí:

a) vyrábět nebo zkoušet jakékoli rakety středního doletu nebo vyrábět jakékoli stupně takových raket nebo jakékoli odpalovací zařízení takových raket; nebo

b) vyrábět, provádět letové zkoušky nebo vypouštět jakékoli rakety krátkého doletu nebo vyrábět jakékoli stupně takových raket nebo jakékoli odpalovací zařízení těchto raket.

2. Bez ohledu na ustanovení odstavce 1 tohoto článku má každá ze smluvních stran právo vyrobit typ BRNB, který není omezen na tuto smlouvu, ve kterém se použije úroveň, která je navenek podobná, ale není zaměnitelná s fází stávajícího typu středního dosahu GLBM, s více než jedním stupněm, za předpokladu, že tato strana nevytváří žádný jiný stupeň, který je



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

navenek podobný, ale není zaměnitelný s žádným jiným stupněm stávajícího typu GLBM středního doletu.

Článek VII

Pro účely této smlouvy:

1. Pokud balistická střela nebo řízená střela prošly letovými zkouškami nebo byly nasazeny za účelem nesení zbraní, všechny rakety tohoto typu se považují za nosiče zbraní.
2. Pokud je GLBM nebo GLCM raketa středního doletu, všechny GLBM nebo GLCM tohoto typu se považují za rakety středního doletu. Pokud je GLBM nebo GLCM raketa kratšího doletu, všechny GLBM nebo GLCM tohoto typu se považují za rakety kratšího doletu.
3. Je-li GLBM typem navrženým a vyzkoušeným výhradně k zachycení a boji s objekty, které se nenacházejí na povrchu Země, nepovažuje se za raketu, na kterou se vztahují omezení této smlouvy.
4. Schopnost dosahu GLBM neuvedená v článku III této smlouvy se považuje za maximální rozsah, do kterého byla testována. Schopnost dosahu GLCM neuvedená v článku III této smlouvy se považuje za maximální vzdálenost, kterou může raketa uletět ve svém standardním konstrukčním režimu do vyčerpání paliva určeného navržením její letové dráhy vzhledem k zemské kouli z bodu startu do bodu dopadu. GLBM nebo GLCM, které mají schopnost dosahovat nejméně 500 kilometrů, ale nepřesahovat 1000 kilometrů, se považují za řízené střely s kratším doletem. GLBM nebo GLCM, které mají schopnost dosahovat více než 1000 kilometrů, ale ne více než 5500 kilometrů, se považují za řízené střely středního doletu.
5. Za maximální počet hlavic existujícího typu raket středního doletu nebo rakety s kratším doletem se považuje počet uvedený pro rakety tohoto typu v Memorandu o porozumění.
6. Každá GLBM nebo GLCM by měly nést maximální počet hlavic uvedených pro GLBM nebo GLCM typu v Memorandu o porozumění.
7. Pokud bylo odpalovací zařízení testováno pro spuštění GLBM nebo GLCM, všechna odpalovací zařízení tohoto typu se považují za testované pro spuštění GLBM nebo GLCM.



8. Pokud odpalovací zařízení obsahuje nebo vypustilo konkrétní typ GLBM nebo GLCM, považují se všechna odpalovací zařízení tohoto typu za odpalovací zařízení tohoto typu GLBM nebo GLCM.

9. Počet raket, které každý odpalovací systém existujícího typu rakety středního nebo krátkého doletu, které by měl být schopný nést nebo obsahovat současně, je počet uvedený pro odpalovací zařízení tohoto typu v Memorandu o porozumění.

10. S výjimkou případu likvidace v souladu s postupy stanovenými v Protokolu o likvidaci se použije tohoto:

a) u GLBM, které jsou skladovány nebo přemísťovány v samostatných stupních, se nejdelší fáze GLBM středního doletu nebo kratšího doletu počítá jako kompletní střela;

b) u GLBM, které nejsou skladovány nebo přemísťovány v samostatných stupních, nádoba typu používaného při vypouštění GLBM středního doletu, pokud strana neprokáže ke spokojenosti druhé strany, že neobsahuje takovou raketu nebo smontovanou GLBM se počítají středního nebo kratšího doletu se považují za kompletní střelu; a

c) u GLCM se drak GLCM středního doletu nebo krátkého doletu započítává jako kompletní střela.

11. Balistická raketa, která není raketou používanou v pozemním režimu, se nepovažuje za GLBM, je-li zkušebně odpálena na zkušebním stanovišti z pevného pozemního odpalovacího zařízení, který se používá výhradně pro zkoušku a které se liší od odpalovacích zařízení GLBM. Řízená raketa, která není raketou používanou v pozemním režimu, se nepovažuje za GLCM, pokud je zkušebně odpálena na zkušebním stanovišti z pevného pozemního odpalovacího zařízení, které se používá výhradně pro účely zkoušky a jež je odlišitelné od odpalovacích zařízení GLCM.

12. Každá strana má právo vyrábět a používat pro přídavné raketové systémy, které by jinak mohly být považovány za rakety střední nebo krátkého doletu, pouze existující typy pomocných stupňů pro tyto přídavné systémy. Starty takových přídavných raketových systémů se nepovažují za letové zkoušky raket středního a krátkého doletu za předpokladu, že:



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání

MŠMT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

- a) stupně používané v těchto přídatných raketových systémech se liší od stupňů používaných v raketách uvedených jako stávající typy raket středního doletu nebo kratšího doletu v článku III této smlouvy;
- b) takové přídatné raketové systémy se používají pouze pro účely výzkumu a vývoje k testování objektů jiných než samotné přídatné raketové systémy;
- c) celkový počet odpalovacích zařízení pro tyto přídatné raketové systémy nesmí v žádném okamžiku překročit 35 pro každou stranu; a
- d) odpalovací zařízení pro tyto přídatné raketové systémy jsou pevně umístěné nad zemí a nacházejí se pouze na místech určených pro výzkumné odpaly, které jsou specifikovány v Memorandu o porozumění.

Místa zahájení výzkumu a vývoje nepodléhají inspekci podle článku XI této smlouvy.

Článek VIII

1. Všechny rakety středního doletu a odpalovací systémy takových raket musí být umístěny v oblastech rozmístění, v podpůrných zařízeních raket nebo v přepravě. Rakety středního doletu nebo odpalovací systémy takových střel nesmí být umístěny jinde.
2. Stupně raket středního doletu se mají nacházet v oblastech rozmístění, v podpůrných zařízeních raket nebo v pohybu mezi oblastmi rozmístění, mezi podpůrnými zařízeními raket nebo mezi podpůrnými zařízeními raket a oblastmi rozmístění.
3. Až do jejich odstranění do zařízení pro likvidaci, jak vyžaduje čl. V odst. 2 této smlouvy, musí být všechny rakety krátkého doletu a odpalovací zařízení těchto raket umístěny na operačních základnách raket, v podpůrných zařízeních raket nebo v přepravě. Rakety krátkého doletu nebo odpalovací zařízení takových střel nesmí být umístěny jinde.
4. Převoz rakety nebo nosné rakety podle ustanovení této smlouvy musí být dokončen do 25 dnů.
5. Všechny oblasti rozmístění, operační základny raket a podpůrná zařízení raket jsou specifikovány v Memorandu o porozumění nebo v následných aktualizacích údajů podle čl. IX odst. 3, 5 písm. A) nebo 5 písm. B) této smlouvy. Žádná ze smluvních stran nezvýší počty,



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



ani nezmění umístění nebo hranice oblastí rozmístění, operačních základen raket nebo podpůrných zařízení raket, s výjimkou likvidačních zařízení, vzhledem k těm, jež jsou uvedeny v memorandu o porozumění. Raketová podpůrná zařízení se nepovažuje za součást oblastí rozmístění, ačkoliv může být umístěna v rámci geografických hranic oblastí rozmístění.

6. Počínaje 30 dnů po vstupu této smlouvy v platnost žádná ze smluvních stran neumísťuje rakety středního nebo kratšího doletu včetně stupňů takových raket nebo odpalovacích zařízení těchto raket do zařízení na výrobu raket, zařízení na výrobu odpalovacích systémů raket nebo zkušebních střelnic uvedených v Memorandum o porozumění.

7. Žádná ze smluvních stran neumísťuje ve výcvikových zařízeních žádné rakety střední nebo kratšího doletu.

8. Nenasazená raketa středního doletu nebo raketa krátkého doletu nesmí být přepravována na odpalovací zařízení tohoto typu a nesmí v něm být obsažena, s výjimkou případů, kdy je to nezbytné pro údržbu prováděnou v opravárenských zařízeních nebo pro likvidaci odpalování prováděným v likvidačním zařízení.

9. Cvičné střely a odpalovací systémy pro rakety středního doletu nebo rakety kratšího doletu podléhají stejným lokačním omezením, jaké jsou stanoveny pro rakety středního a krátkého doletu a odpalovací systémy takových raket v odstavcích 1 a 3 tohoto článku.

Článek IX

1. Memorandum o porozumění obsahuje skupiny údajů týkající se závazků přijatých v souvislosti s touto smlouvou a seznam všech raket středního a kratšího doletu, odpalovacích systémů těchto raket, podpůrných struktur a podpůrných zařízení souvisejících s těmito raketami a odpalovacími systémy smluvními stranami od 1. listopadu 1987. Aktualizace těchto údajů a oznámení vyžadovaných tímto článkem se poskytují podle skupin údajů obsažených v Memorandu o porozumění.

2. Strany tyto údaje aktualizují a poskytují oznámení vyžadovaná touto smlouvou prostřednictvím Středisek pro snižování jaderného rizika zřízených podle dohody mezi



Spojenými státy americkými a Svazem sovětských socialistických republik o zřízení Středisek pro snižování jaderného rizika ze dne 15. září 1987.

3. Nejpozději 30 dnů po vstupu této smlouvy v platnost poskytne každá strana druhé straně aktualizované údaje ke dni vstupu této smlouvy v platnost pro všechny kategorie údajů obsažené v Memorandu o porozumění.

4. Nejpozději 30 dnů po skončení každého šestiměsíčního intervalu po vstupu této smlouvy v platnost poskytne každá strana aktualizované údaje o všech kategoriích údajů obsažených v Memorandu o porozumění prostřednictvím informování druhé strany o všech změnách již naplněných či postupně splňovaných, ke kterým došlo během šestiměsíčního intervalu od předchozí výměny údajů, a čistého účinku těchto změn.

5. Po vstupu této smlouvy v platnost a poté dále poskytne druhá strana druhé straně tato oznámení:

a) oznámení, nejméně 30 dní předem, o plánovaném datu odstranění konkrétní oblasti rozmístění, operační základny raket nebo zařízení pro podporu raket;

b) oznámení, nejméně 30 dnů předem, o změnách v počtu nebo umístění zařízení pro likvidaci, včetně umístění a plánovaného data každé změny;

c) oznámení, s výjimkou odpálení raket středního doletu za účelem jejich odstranění, nejpozději 30 dnů předem, o plánovaném datu zahájení odstranění raket středního a krátkého doletu, a stupňů takových raket a odpalovacích zařízení takových raket a podpůrných struktur a podpůrných zařízení spojených s těmito raketami a odpalovacími zařízeními, včetně:

i) počet a typ položek raketových systémů, které mají být odstraněny;

ii) místo likvidace;

iii) v případě raket středního doletu umístění, ze kterého se tyto rakety, odpalovací zařízení těchto raket a podpůrné vybavení spojené s těmito raketami a jejich odpalovacími zařízeními přesunou do zařízení pro likvidaci; a



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

- iv) s výjimkou podpůrných struktur, místo vstupu, které má použít inspekční tým provádějící inspekci podle čl. XI odst. 7 této smlouvy, a odhadovanou dobu odjezdu inspekčního týmu z místa vstupu do eliminačního zařízení;
- d) oznámení, nejméně deset dní předem, o plánovaném datu odpálení nebo plánovaném datu zahájení série odpalů raket středního doletu za účelem jejich likvidace, včetně:
- i) typ raket, které mají být odstraněny;
 - ii) místo odpalu nebo, je-li eliminace provedeno sérií odpalů, umístění těchto odpalů a jejich počet;
 - iii) místo vstupu, které má použít inspekční tým provádějící inspekci podle čl. XI odst. 7 této smlouvy; a
 - iv) odhadovaný čas odjezdu inspekčního týmu z místa vstupu do likvidačního zařízení;
- e) nejpozději 48 hodin poté, co k nim dojde, oznámení o změnách počtu raket středního a krátkého doletu, odpalovacích zařízení takových raket a podpůrných struktur a podpůrných zařízení spojených s takovými raketami a odpalovacími zařízeními, které vyplývají z odstranění popsaného v Protokolu o likvidaci, včetně:
- i) počet a typ položek raketového systému, který byl zlikvidován; a
 - ii) datum a místo takové likvidace; a
- f) oznámení o přesunu raket středního nebo krátkého doletu nebo odpalovacích systémů takových raket nebo o pohybu cvičných raket nebo cvičných odpalovacích systémů pro tyto rakety středního a krátkého doletu nejpozději 48 hodin po jeho dokončení, včetně:
- i) počet raket nebo odpalovacích systémů;
 - ii) místa, data a časy odjezdu a příjezdu;
 - iii) druh dopravy; a
 - iv) umístění a čas nejméně jednou za čtyři dny během doby převozu.



6. Po vstupu této smlouvy v platnost a poté oznámí každá strana druhé straně nejméně deset dní předem plánované datum a místo odpálení přídatného raketového systému na podporu výzkumu a vývoje, jak je popsáno v odstavci 12 Článek VII této smlouvy.

Článek X

1. Každá smluvní strana odstraní své rakety středního a krátkého doletu a odpalovací zařízení takových raket a podpůrných struktur a podpůrná zařízení spojená s těmito raketami a odpalovacími zařízeními v souladu s postupy stanovenými v Protokolu o odstranění.

2. Ověření odstranění raketových systémů uvedených v Protokolu o odstranění se provádí inspekcí na místě v souladu s článkem XI této smlouvy, Protokolem o odstranění a Protokolem o inspekci.

3. Pokud strana odstraní své rakety středního doletu, odpalovací zařízení těchto raket a podpůrné vybavení spojené s těmito raketami a odpalovacími zařízeními z oblastí rozmístění do zařízení pro likvidaci za účelem jejich zničení, učiní tak v kompletně rozmístěných organizačních jednotkách. Pro Spojené státy americké se jedná o baterie Pershing II a střely BGM-109G. Pro Svaz sovětských socialistických republik se jedná o pluky SS-20 složené ze dvou nebo tří praporů.

4. Odstranění raket středního a kratšího doletu a odpalovacích zařízení těchto raket a podpůrných zařízení spojených s těmito raketami a odpalovacími zařízeními se provádí v zařízeních, která jsou uvedena v Memorandu o porozumění nebo oznámena v souladu s odst. 5 písm. B) článku IX této smlouvy a v souladu s oddíly IV nebo V Protokolu o odstranění. Podpůrné struktury spojené s raketami a odpalovacími zařízeními, na které se vztahuje tato smlouva a které podléhají likvidaci, budou zničeny na místě.

5. Každá ze smluvních stran má právo během prvních šesti měsíců po vstupu této smlouvy v platnost zničit odpálením nejvýše 100 svých raket středního doletu.

6. Rakety středního a kratšího doletu, které byly vyzkoušeny před vstupem této smlouvy v platnost, avšak nikdy nebyly nasazeny a které nejsou existujícími typy raket střední nebo menší vzdálenosti uvedených v článku III této smlouvy, a odpalovací zařízení těchto raket,



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



budou odstraněny do šesti měsíců po vstupu této smlouvy v platnost v souladu s postupy stanovenými v Protokolu o odstranění. Tyto střely jsou:

- a) pro Spojené státy americké rakety typu označeného Spojenými státy americkými jako Pershing IB, který je Svazu sovětských socialistických republik znám pod stejným označením; a
- b) pro Svaz sovětských socialistických republik rakety typu, který Svaz sovětských socialistických republik označil jako RK-55, který je Spojeným státům americkým známý jako SSC-X-4.

7. Rakety středního a kratšího doletu a odpalovací zařízení takových raket a podpůrných struktury a podpůrných zařízení spojených s takovými raketami a nosnými raketami se považují za odstraněné po dokončení postupů stanovených v Protokolu o odstranění a po předložení oznámení podle čl. IX odst. 5 písm. e) této smlouvy.

8. Každá strana zruší své oblasti rozmístění, operační základny raket a podpůrná zařízení raket. Strana oznámí druhé straně podle čl. IX odst. 5 písm. A) této smlouvy splnění níže uvedených podmínek:

- a) byly odstraněny všechny rakety středního a krátkého doletu, odpalovací zařízení takových raket a podpůrná zařízení spojená s těmito raketami a odpalovacími systémy umístěné na těchto raketách;
- b) byly odstraněny všechny podpůrné struktury spojené s těmito raketami a odpalovacími zařízeními; a
- c) veškerá činnost související s výrobou, letovými zkouškami, výcvikem, opravou, skladováním nebo rozmístěním takových raket a odpalovacích zařízení tam skončila.

Tyto oblasti rozmístění, operační základny raket a podpůrná zařízení raket se považují za zničené, pokud byly zkontrolovány podle čl. XI odst. 4 této smlouvy, nebo pokud uplynulo 60 dnů od data plánovaného odstranění, které bylo oznámeno podle čl. IX odst. 5 písm. a) této smlouvy. Oblast rozmístění, operační základna raket nebo podpůrná zařízení raket uvedená v Memorandu o porozumění, která splnila výše uvedené podmínky před vstupem této smlouvy



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



v platnost, a není zahrnuta do původní výměny údajů podle čl. IX odst. 3 této smlouvy, se považují za zlikvidované.

9. Pokud má strana v úmyslu přeorientovat raketovou operační základnu uvedenou v Memorandu o porozumění k použití jako základnu spojenou se systémy GLBM nebo GLCM, na které se nevztahuje tato smlouva, oznámí tato strana druhé straně nejpozději do 30 dnů před plánovaným datem zahájení transformace plánované datum a účel, pro který bude základna transformována.

Článek XI

1. Za účelem zajištění ověření souladu s ustanoveními této smlouvy má každá strana právo provádět inspekce na místě. Strany provádějí kontroly na místě v souladu s tímto článkem, Protokolem o inspekci a Protokolem o likvidaci.

2. Každá strana má právo provádět inspekce stanovené tímto článkem, a to jak na území druhé strany, tak i na území země, na němž se nachází základna druhé strany.

3. Počínaje 30. dnem od vstupu této smlouvy v platnost má každá strana právo provádět inspekce na všech operačních základnách raket a podpůrných zařízeních raket uvedených v Memorandu o porozumění jiných než zařízení na výrobu raket a ve všech zařízeních na likvidaci obsažených v počáteční aktualizaci údajů podle čl. IX odst. 3 této smlouvy. Tyto inspekce budou dokončeny nejpozději 90 dnů po vstupu této smlouvy v platnost. Účelem těchto inspekcí je ověřit počet raket, odpalovacích zařízení, podpůrných struktur a podpůrného vybavení a dalších údajů ke dni vstupu této smlouvy v platnost, podle čl. IX odst. 3 této smlouvy.

4. Každá strana má právo provádět inspekce, aby ověřila odstranění, oznámených podle čl. IX odst. 5 písm. A) této smlouvy, operačních základen raket a podpůrných zařízení raket, jiných než zařízení pro výrobu raket, které již dále nepodléhají inspekcím podle odst. 5 písm. a) tohoto článku. Tato inspekce se provede do 60 dnů po plánovaném datu odstranění uvedeného zařízení. Pokud strana provádí inspekci v určitém zařízení podle odstavce 3 tohoto článku po plánovaném datu odstranění tohoto zařízení, není povolena žádná další inspekce tohoto zařízení podle tohoto odstavce.



5. Každá strana má právo provádět inspekce podle tohoto odstavce po dobu 13 let po vstupu této smlouvy v platnost. Každá strana má právo provádět 20 takových inspekci za kalendářní rok během prvních tří let po vstupu této smlouvy v platnost, 15 takových inspekci za kalendářní rok během následujících pěti let a deset takových inspekci za kalendářní rok během posledních pěti let. Žádná ze smluvních stran nepoužije více než polovinu svého celkového počtu těchto inspekci za kalendářní rok na území kterékoli země, která je základnou. Každá strana má právo provádět:

- a) inspekce, počínaje 90. dnem po vstupu této smlouvy v platnost, raketových operačních základen a podpůrných raketových zařízení, kromě likvidačních zařízení a zařízení na výrobu raket za účelem zjištění kategorií údajů uvedených v Memorandu o porozumění, že počet raket, nosných raket, nosných konstrukcí a podpůrných zařízení umístěných na každé operační základně rakety nebo podpůrném zařízení raket v době inspekce; a
- b) inspekce bývalých operačních základen raket a bývalých podpůrných zařízení raket vyloučených podle čl. X odst. 8 této smlouvy, kromě bývalých zařízení pro výrobu raket.

6. Počínaje 30 dny po vstupu této smlouvy v platnost má každá strana právo po dobu 13 let po vstupu této smlouvy v platnost kontrolovat prostřednictvím průběžného sledování:

- a) portály jakéhokoli zařízení druhé strany, u kterého je dokončeno konečné sestavení GLBM s použitím stupňů, z nichž každá je navenek podobná stupni GLBM s pevným pohonem uvedeným v článku III této smlouvy; nebo
- b) pokud strana takové zařízení nemá, portály dohodnutého bývalého zařízení na výrobu raket, ve kterém byly vyrobeny stávající typy GLBM středního nebo krátkého doletu.

Strana, jejíž zařízení má být podrobena inspekci podle tohoto odstavce, zajistí, aby druhá strana byla schopna v tomto zařízení zřídit stálý nepřetržitý monitorovací systém do šesti měsíců po vstupu této smlouvy v platnost nebo do šesti měsíců od zahájení procesu konečná montáž popsaná v písmenu a). Pokud ani po uplynutí druhého roku po vstupu této smlouvy v platnost neprovádí žádná ze smluvních stran proces konečného shromažďování podle písmene a) po dobu 12 po sobě jdoucích měsíců, nemá žádná ze smluvních stran právo na kontrolu prostřednictvím nepřetržitého sledování jakéhokoli zařízení na výrobu raket druhé strany, pokud není znovu zahájen proces konečného sestavení podle písmene a). Po vstupu této



smlouvy v platnost jsou zařízeními, která mají být kontrolována průběžným sledováním: v souladu s písmenem b) v případě Spojených států amerických Hercules Plant Number 1 v Magna v Utahu; v souladu s písmenem a) pro Svaz sovětských socialistických republik Votkinská strojírenská továrna, Udmurtská autonomní sovětská socialistická republika, Ruská sovětská federativní socialistická republika.

7. Každá smluvní strana provádí inspekce postupu eliminace, včetně odstraňování raket středního doletu odpalováním, raket středního a krátkého doletu a odpalovacích zařízení těchto raket a prováděných podpůrných zařízení spojených s těmito raketami a nosnými raketami v zařízení pro odstraňování v souladu s článkem X této smlouvy a Protokolem o odstranění. Inspektoři provádějící kontroly stanovené v tomto odstavci stanoví, že byly dokončeny postupy stanovené pro odstranění raket, nosných raket a podpůrných zařízení.

8. Každá strana má právo provádět inspekce, aby potvrdila dokončení procesu eliminace raket středního a krátkého doletu a odpalovacích zařízení těchto raket a podpůrných zařízení souvisejících s těmito raketami a odpalovacími zařízeními zničenými podle oddílu V této Protokolu o likvidaci, a cvičných raket, cvičných raketových stupňů, cvičných nádob a cvičných odpalovacích systémů zničených dle oddílů II, IV a V Protokolu o likvidaci.

Článek XII

1. Za účelem zajištění ověření souladu s ustanoveními této smlouvy použije každá smluvní strana vnitrostátní technické prostředky k ověření, které má k dispozici, v souladu s obecně uznávanými zásadami mezinárodního práva.

2. Žádná strana nesmí:

a) zasahovat do vnitrostátních technických prostředků ověřování druhé strany, která působí v souladu s odstavcem 1 tohoto článku; nebo

b) použít utajovací opatření, která brání ověření souladu s ustanoveními této smlouvy vnitrostátními technickými prostředky ověřování prováděnými v souladu s odstavcem 1 tohoto článku. Tato povinnost se nevztahuje na postupy zakrývání nebo utajování v prostoru



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



nasazení spojené s běžným výcvikem, údržbou a provozem, včetně používání ochranných krytů pro ochranu raket a odpalovacích zařízení.

3. K posílení pozorování vnitrostátními technickými ověřovacími prostředky má každá smluvní strana právo, dokud nevstoupí v platnost smlouva mezi smluvními stranami omezující a limitující strategické útočné zbraně, v každém případě však nejdéle tři roky po vstupu této dohody v platnost. Smlouva bude požadovat kooperativní opatření na základních rozmístění silničních GLBM s dosahem více než 5500 kilometrů, které nejsou bývalými základnami raket odstraněnými podle čl. X odst. 8 této smlouvy. Strana, která podá takovou žádost, uvědomí druhou stranu o základně rozmístění, na níž budou prováděna kooperativní opatření. Strana, jejíž základna bude sledována, provede tato kooperativní opatření:

a) zajistí nejpozději do 6 hodin po podání takové žádosti otevření střech všech stacionárních konstrukcí pro odpalovací zařízení umístěné na této základně, zcela odstraní všechny rakety na odpalovacích zařízení z těchto stacionárních konstrukcí pro odpalovací zařízení a zařídí instalaci takových raket odpalovací zařízení pod širým nebem bez použití maskovacích opatření; a

b) ponechá střechy otevřené a ponechá rakety na místě u odpalovacích zařízení do 12 hodin od přijetí žádosti o takové pozorování.

Každá strana má právo podat šest takových žádostí za kalendářní rok. Tato kooperativní opatření se mohou vztahovat pouze na jednu základnu rozmístění.

Článek XIII

1. Za účelem podpory cílů a provádění ustanovení této smlouvy zřizují strany Zvláštní ověřovací komisi. Strany se dohodly, že pokud o to některá strana požádá, se sejdou v rámci zvláštní ověřovací komise, aby:

a) řešit otázky týkající se dodržování převzatých povinností; a

b) dohodnout se na takových opatřeních, která mohou být nezbytná ke zlepšení životaschopnosti a účinnosti této smlouvy.



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



2. Strany využívají Střediska snižování jaderného rizika, které zajišťuje nepřetržitou komunikaci mezi stranami, k:

- a) výměně údajů a poskytování oznámení, jak vyžadují čl. IX odst. 3, 4, 5 a 6 této smlouvy a Protokol o likvidaci;
- b) poskytování a získávání informace požadovaných podle čl. X odst. 9 této smlouvy;
- c) poskytování a přijímání oznámení o inspekcích podle článku XI této smlouvy a Protokolu o inspekci; a
- d) poskytování a přijímání žádosti o opatření spolupráce podle čl. XII odst. 3 této smlouvy.

Článek XIV

Strany dodržují tuto smlouvu a nepřijímají žádné mezinárodní závazky ani závazky, které by byly v rozporu s jejími ustanoveními.

Článek XV

1. Tato smlouva je uzavřena na dobu neurčitou.
2. Každá strana má při výkonu své národní suverenity právo odstoupit od této smlouvy, pokud rozhodne, že mimořádné události související s předmětem této smlouvy ohrožují její nejvyšší zájmy. Své rozhodnutí o odstoupení od smlouvy oznámí druhé straně šest měsíců před odstoupením od této smlouvy. Toto oznámení obsahuje prohlášení o mimořádných událostech, které oznamující strana považuje za ohrožení svých nejvyšších zájmů.

Článek XVI

Každá strana může navrhnout změny této smlouvy. Dohodnuté změny vstupují v platnost v souladu s postupy stanovenými v článku XVII, kterými se řídí vstup této smlouvy v platnost.



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Článek XVII

1. Tato smlouva, včetně Memoranda o porozumění a Protokolů, které jsou její nedílnou součástí, podléhá ratifikaci v souladu s ústavními postupy každé strany. Tato smlouva vstupuje v platnost dnem výměny ratifikačních listin.

2. Tato smlouva bude zaregistrována podle článku 102 Charty Organizace spojených národů.

Vyřízeno ve Washingtonu dne 8. prosince 1987, ve dvou vyhotoveních, každé v anglickém a ruském jazyce, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

ZA SPOJENÉ STÁTY AMERICKÉ

Ronald Reagan

Prezident Spojených států amerických

ZA SVAZ SOVĚTSKÝCH SOCIALISTICKÝCH REPUBLIK

Michail Gorbačov

Generální tajemník Ústředního výboru KSSS



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



Toto dílo podléhá licenci Creative Commons
Uveďte původ – Zachovejte licenci 4.0 Mezinárodní.

